BG Pulse Journal USA
ISSN:1947-2536 http://www.bgpulseusa.com/index.php/bg

ТРУДНОСТИ ОСВОЕНИЯ РУССКОЙ ФОНЕТИКИ НОСИТЕЛЯМИ ХИНДИ

Касимова Камила Махаммаджоновна
(на материале обучения студентов медицинского
факультета Наманганского государственного университета)
Стажёр- преподаватель НамГУ

Аннотация: В статье рассматриваются основные трудности освоения русской фонетики носителями языка хинди в процессе изучения русского языка как иностранного. Особое внимание уделяется обучению студентов из Индии, обучающихся на медицинском факультете Наманганского государственного университета. Анализируются различия фонетических систем русского языка и хинди, проблемы произношения русских звуков, редукции гласных, постановки ударения и интонации. Рассматривается влияние межъязыковой интерференции на формирование произносительных навыков. В статье приводятся типичные фонетические ошибки индийских студентов и предлагаются методические рекомендации по совершенствованию обучения русскому языку в узбекско-индийском образовательном пространстве.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, фонетика, хинди, индийские студенты, медицинское образование, Узбекистан, межъязыковая интерференция, Наманганский государственный университет.

Введение

В последние годы сотрудничество между Узбекистан и Индия активно развивается в образовательной сфере. Одним из перспективных направлений является обучение индийских студентов в высших учебных заведениях Узбекистана, в частности в медицинских университетах и факультетах.

Значительное количество студентов из Индии обучается на медицинском факультете Наманганского государственного университета, где русский язык выступает важным средством академической и повседневной коммуникации. Несмотря на то, что обучение ряда дисциплин может осуществляться на английском языке, знание русского языка необходимо студентам для общения с преподавателями, пациентами, медицинским персоналом и местным населением.

Одной из наиболее сложных задач при обучении русскому языку индийских студентов является формирование правильных произносительных навыков. Как отмечает Л. В. Щерба, фонетическая система иностранного языка усваивается особенно трудно, поскольку тесно связана с артикуляционной базой родного языка.

Для студентов из Индии, носителей языка хинди, освоение русской фонетики осложняется значительными различиями между двумя языковыми системами. Вследствие этого в речи обучающихся наблюдаются устойчивые фонетические ошибки, обусловленные межъязыковой интерференцией.

Цель данной статьи — выявить основные трудности освоения русской фонетики индийскими студентами медицинского факультета Наманганский государственный университет и определить эффективные методы их преодоления.

Развитие академических связей между Узбекистан и Индия способствует интернационализации высшего образования. Медицинское образование в Узбекистане становится востребованным среди индийской молодежи благодаря сравнительно доступной стоимости обучения, качественной подготовке специалистов и расширению международных программ.

На медицинском факультете Наманганский государственный университет обучаются студенты из различных регионов Индии. В процессе адаптации к новой языковой среде они сталкиваются с необходимостью овладения русским языком как средством межкультурного и профессионального общения.

Изучение русского языка в данном контексте приобретает практическую направленность. Будущие врачи должны уметь:

- понимать русскую речь;
- общаться с пациентами;
- использовать медицинскую терминологию;
- воспринимать устные инструкции преподавателей;
- участвовать в клинической практике.

В связи с этим особое значение приобретает формирование фонетической компетенции.

Русский язык характеризуется следующими особенностями:

- противопоставлением твердых и мягких согласных;

- редукцией безударных гласных;

- подвижным ударением;

- сложными сочетаниями согласных [3;7].

В языке хинди отсутствует категория мягкости согласных, а система гласных отличается более устойчивым произношением[3]. Кроме того, для хинди характерны придыхательные согласные, отсутствующие в русском языке.

В результате индийские студенты нередко произносят русские слова следующим образом:

- «папа» → [пхапа];
- «дом» → [дхом].

Подобные ошибки объясняются переносом артикуляционных особенностей родного языка на русский.

Одной из наиболее распространённых проблем является различение твердых и мягких согласных.

Например: «люди» → «луди»; «день» → «ден»; «семь» → «сем».

На занятиях по русскому языку со студентами медицинского факультета Наманганский государственный университет особенно заметны трудности произношения слов медицинской тематики:

- «лечение»;

-«больница»;

- «терапия»;

- «пациент».

Студенты испытывают затруднения при произношении мягких [л’], [н’], [т’], что влияет на разборчивость речи.

Для преодоления данной проблемы используются:

- артикуляционные упражнения;

- минимальные пары;

- фонетическое повторение;

- аудирование русской речи.

Например: был — бил; мал — мял; угол — уголь.

Проблемы редукции гласных

Сложности вызывает и русская редукция безударных гласных:

-молоко → [малако];

-хорошо → [харашо];

-она→ [ана];

- доска → [даска].

Носители хинди стремятся произносить все гласные одинаково четко:

[молоко]; [хорошо]; [она]; [доска]; [один]; [семья].

Подобное произношение формирует выраженный иностранный акцент.

Особенно важно преодоление данной трудности для будущих врачей, поскольку неправильное произношение медицинских терминов может осложнять профессиональную коммуникацию.

Например: «кардиология»; «анатомия»; «терапевтическое отделение».

Для формирования навыков редукции используются:

- ритмические упражнения;

- повторение за диктором;

- работа с аудиоматериалами;

- фонетические диктанты.

Русский язык содержит большое количество сложных сочетаний согласных: здравствуйте; встреча; взгляд; практика.

Студенты из Индии нередко вставляют дополнительные гласные: «встреча» → «виретеча»; «практика» → «пиракти́ка».

Подобное явление называется эпентезой и связано с особенностями слоговой структуры языка хинди[6;7].

Для медицинских студентов данная проблема особенно актуальна при произношении терминов: «вскрытие»; «врач»; «рентгенография».

Проблемы ударения и интонации

Русское ударение является подвижным и выполняет смыслоразличительную функцию:

- за́мок — замо́к;

- му́ка — мука́.

Индийские студенты нередко допускают ошибки: «звОнит» вместо «звонИт»; «катАлог» вместо «каталОг».

Также наблюдаются трудности с русской интонацией. Вопросительные предложения часто произносятся с нисходящей интонацией: «Вы врач?»; «Пациент готов?».

Работа над интонацией особенно важна в медицинской коммуникации, где интонация влияет на понимание и эмоциональный контакт с пациентом.

Интерференция как причина фонетических ошибок

Основной причиной большинства ошибок является межъязыковая интерференция. По мнению Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова, интерференция представляет собой перенос норм родного языка на иностранный язык [5;7].

У индийских студентов медицинского факультета Наманганский государственный университет интерференция проявляется в:

Особенности хинди	**Ошибки в русском**
Отсутствие мягкости	Замена мягких согласных твердыми
Отсутствие редукции	Четкое произношение гласных
Простая слоговая структура	Вставка дополнительных гласных
Иное ударение	Ошибки акцентуации

Учет данных особенностей позволяет преподавателю более эффективно организовать процесс обучения.

Для повышения эффективности преподавания русского языка индийским студентам медицинского факультета рекомендуется:

1. Использовать сопоставительный анализ русского языка и хинди.
2. Применять медицинские диалоги и профессиональную лексику.
3. Включать аудиоматериалы с речью носителей языка.
4. Использовать мультимедийные технологии.
5. Проводить регулярные фонетические тренировки.
6. Развивать навыки слухового восприятия.
7. Активно работать над интонацией медицинской речи.

Эффективным методом является моделирование профессиональных ситуаций:

1. Приём пациента;
2. Осмотр больного;
3. Консультация врача.

Подобные упражнения способствуют не только развитию фонетических навыков, но и профессиональной адаптации студентов.

Заключение

Таким образом, освоение русской фонетики носителями хинди представляет собой сложный процесс, обусловленный существенными различиями между фонетическими системами русского языка и хинди. Наиболее значительные трудности вызывают мягкие согласные, редукция гласных, сложные сочетания согласных и постановка ударения.

Опыт обучения студентов из Индии на медицинском факультете Наманганского государственного университета показывает необходимость учета национально-языковых особенностей обучающихся при преподавании русского языка как иностранного.

Развитие образовательного сотрудничества между Узбекистан и Индия способствует укреплению межкультурных связей и повышению роли русского языка как средства международного академического общения.

Список использованной литературы

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. — Москва: Индрик, 2017.
2. Капитонова Т. И. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному. — Москва: Русский язык. Курсы, 2019.
3. Касаткин Л. Л. Современный русский язык. Фонетика. — Москва: Академия, 2017.
4. Любимова Н. А. Методика преподавания русского языка как иностранного. — Санкт-Петербург: Златоуст, 2020.
5. Щерба Л. В. Фонетика французского языка. — Москва: URSS, 2019.
6. Sharma R. Comparative Phonology of Russian and Hindi. — Delhi University Press, 2021.
7. Singh S. Phonetics of Hindi Language. — New Delhi: Linguistic Press, 2018.
8. SD Ikrambayevna. Classification of functions of communicative strategy and tactics in political communication. Miasto Przyszłości 50, 548-553
9. D Axmedova, S Zarmaskhonov. Exploring Global Perspectives In Language Teaching And Learning. Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit, 205-207
10. D Sattarova. Siyosiy Notiqlikning Milliy Madaniy Va Lisoniy Tahlili (O'zbekiston Respublikasi Birinchi Prezidenti Ia Karimov Nutqlari Asosida). Международная конференция академических наук 3 (1), 5-7
11. D SATTAROVA. SIYOSIY MULOQOTNING PRAGMATIK ASPEKTLARI. TAMADDUN NURI JURNALI Учредители:" Tafakkur-Tamaddun" LLC 5 (56), 380-383
12. AD Ikramboyevna, SD Ikramboyevna. The Ways of Forming Secondary Nomination in Uzbek Language and Its Impact on Linguistics
13. D Sattarova. Komunikativ Diskursning Tadqiqot Ob'yekti. Молодые ученые 1 (22), 41-43
14. N Ashurova. The use of advertising texts in teaching a foreign language. Science and Practice: A New Level of Integration in the Modern World, 190-192
15. G Ochilova, N Ashurova. ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal

16. G Ochilova, N Ashurova. Semantic features of English narrative text. ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal 12 (5), 279-283
17. N Ashurova. Developing Independent Study Assignments to Improve Foreign Language Communicative Competence in Students of Language Faculties. Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit, 697-699
18. НШ Амриддинова. Актуализация денотативно-сигнификативной семантики фразеологических единиц (на материале английского языка). Вестник Челябинского государственного университета, 16-18
19. NS AMRIDDINOVA. EXTRA-LINGUISTIC REASONS FOR SEMANTIC VARIATION OF PHRASEOLOGISMS. THEORETICAL & APPLIED SCIENCE Учредители: Теоретическая и прикладная наука …
20. НШ Амриддинова. PECULIARITIES OF SUPPLY AND DIFFICULTIES IN THE RESEARCH OF VARIATION OF PHRASEOLOGICAL MEANING IN VOCABULARY ARTICLES. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА 4 (6)
21. AN Shamsidinovna. Peculiarities of supply and difficulties in the research of variation of phraseological meaning in vocabulary articles. СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ, 14,
22. НШ Амриддинова. НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ АМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. Ученый XXI века
23. НШ Амриддинова. МОДИФИКАцИИ ФРАЗЕОЛОГИчЕСКОГО ЗНАчЕНИЯ КАК ДИСКУССИОННАЯ ПРОБЛЕМА СОВРЕМЕННОй ЛИНГВИСТИКИ